Échange individuel 4ème – Individualaustausch Klasse 8 2026/2027

VEREINBARUNG SCHULEN – CONVENTION ÉCOLES

Zwischen dem DFG Freiburg und der Partnerschule wird folgender individueller Schüleraustausch einvernehmlich vereinbart / Échange individuel établi d'un commun accord entre le LFA de Fribourg et l'établissement partenaire:

_____

(Schule/nom de l'établissement et Ort/lieu)

Teilnehmende Schülerin/teilnehmender Schüler DFG: **Élève participant(e) de l'établissement partenaire:**

Name, Vorname, Klasse am DFG:	**nom, prénom, classe :**

Teilnahme am Unterricht der Partnerschule (Daten):	**participation aux cours du LFA (dates) :**
	Veuillez confirmer les dates auprès de l'organisatrice d'échange au LFA avant de noter.
von/bis: du/au:	von/bis: du/au:

1. Ziel des Individualaustauschs / Objectif de l'échange individuel:
Stärkung der Sprachkenntnisse, Teilnahme am Schulalltag sowie Einblick in die Kultur des Partnerlandes. Renforcer les compétences linguistiques, participer à la vie scolaire et découvrir la culture du pays partenaire.

2. Unterbringung / Hébergement:
Die Schülerinnen und Schüler werden in der Familie der Austauschpartner aufgenommen. Die Familien verpflichten sich, für eine angemessene Unterkunft, Verpflegung sowie Integration in das Familienleben und kulturelle Aktivitäten zu sorgen. Les élèves sont hébergés dans les familles des partenaires. Les familles s'engagent à assurer un accueil adapté, les repas, ainsi que l'intégration dans la vie familiale et les activités culturelles.

3. Unterricht / Scolarité:
Die Teilnahme am Unterricht der Partnerschule ist verpflichtend. Arbeits- und Verhaltensleistungen können an die Heimatschule übermittelt werden. La participation aux cours de l'établissement d'accueil est obligatoire. Des notes relatives au travail et au comportement peuvent être transmises à l'établissement d'origine.

4. Integration / Intégration:
Beide Schulen unterstützen die Eingliederung der Gastschülerinnen und Gastschüler in den Schulalltag. Les deux établissements veillent à faciliter l'intégration des élèves dans la classe et le quotidien scolaire.

5. Versicherungen / Assurances:
Die schulische Haftpflichtversicherung über die BGV besteht weltweit, die Schülerinnen und Schüler des DFG sind während des Austauschs im schulischen Kontext haftpflichtversichert. Die schulische Unfallversicherung greift beim Individualaustausch nicht, jede Schülerin und jeder Schüler muss über eine Kranken- und Haftpflichtversicherung für schulische und außerschulische Aktivitäten verfügen. Chaque élève de l'établissement partenaire doit être couvert par une assurance maladie et une assurance responsabilité civile pour toutes les activités scolaires et extrascolaires.

13.05.26

Deutsch-Französisches Gymnasium Freiburg i. Br.

Date, signature, cachet de l'établissement

MENTIONS LEGALES - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel , vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco-Allemand sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.
RECHTLICHE HINWEISE - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogene Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.